

RESTA

*I del poc que aprenem
menys ens en resta.
La memòria és tan capriciosa
com n'és d'exagerada la por
o desmesurada la vanitat.*



15 novembre ore 18.00
Lettura poetica e aperitivo
presso l'ex Osteria La Volpe e l'Uva
Via Georgina Saffi

Laboratorio Permanente di Traduzione Poetica
Un presente abbandonato
(D. Castillo, traduzione a cura di G. Nadiani e M. Carreras)
MobyDick: Faenza 2006

15 novembre ore 19.00
presso il SITLEC—SALA AFFRESCATA
Assemblea AISC

per iscrizioni: maria.carreras@unibo.it

ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA - SEDE DI FORLÌ

Corso Diaz, 64 — 47100 Forlì — Tel. 0543/374700 — Fax 0543/374716
Segreteria: seg.de6@dipartimenti.unibo.it
<http://www.sitlec.unibo.it>

DIPARTIMENTO

SITLEC - STUDI INTERDISCIPLINARI
SU TRADUZIONE, LINGUE E CULTURE

AISC

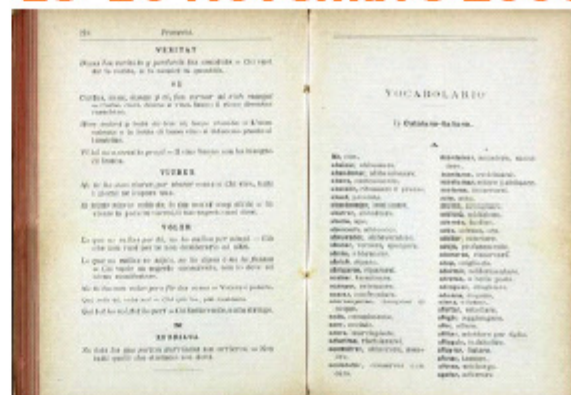
Associazione italiana di studi catalani
www.filmol.unina.it/aisc/

LLLL institut
ramon llull

Nell'ambito del Progetto di Ricerca di Interesse Nazionale
PRIN 2004 "Glossari, Dizionari, Corpora: Lessicologia e
Lessicografia delle Lingue Europee"

**Giornate di
lessicografia
italo-catalana
Università di Bologna - Forlì**

15-16 Novembre 2006



15 novembre



14.30 apertura dei lavori: Michele Prandi (Direttore del SITLec)

Presiede: Félix San Vicente

14.45 **La lessicografia bilingue italo-catalana e il Repertorio lessicografico bilingue** (Maria Carreras, Università di Bologna)

15.15 **Il catalano termine di paragone indispensabile nella redazione del LEI (Lessico Etimologico Italiano)** (Anna Cornagliotti, Università di Torino)

15.45 **Paraules estranyes i conceptes: notes sobre el Diccionari de definicions lul.lianes d'A. Bonner i M. I. Ripoll (Palma: UB-UIB, 2002)** (Elena Pistolesi, Università di Trieste)

16.15 pausa caffè

Presiede: Anna Cornagliotti

16.30 **El Valita (Diccionari Valencià-Italià): projecte d'un diccionari** (Cesáreo Calvo Rigual, Universitat de València)

17.00 **Progetto di ricerca in fraseologia contrastiva multilingue dell'Università di Alicante** (Carmen González Royo, Universitat d'Alacant)

18.00 **Lettura poetica e aperitivo**

19.00 **Assemblea Associazione Italiana di Studi Catalani**

16 de novembre

Presiede: Cesáreo Calvo Rigual

10.00 **Il trattamento diatopico nella lessicografia italo-catalana: regionalismi, geosinonimi e vocabolario passivo** (Riccardo Cinotti, Universitat de València)

10.30 **Percepció de similitud o diferència entre llengües per part d'italians residents a Catalunya de primera i segona generació** (Rosa M. Torrens, Universitat de Barcelona)

11.00 **Falsos amics** (Isabel Turull, Università di Roma "La Sapienza")

11.30 pausa caffè

Presiede: Patrizio Rigobon

11.45 **Didattica contrastiva delle espressioni idiomatiche** (Eliana Ramazzini, Universitat de Barcelona)

12.15 **Ensenyar català a italians** (Núria Puigdevall, Università di Napoli Federico II)

12.45 chiusura dei lavori

